

## ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

## WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

## ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

## ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUKTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

## ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

## BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

## ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

## OBSERVERA!

UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

## ВНИМАНИЕ:

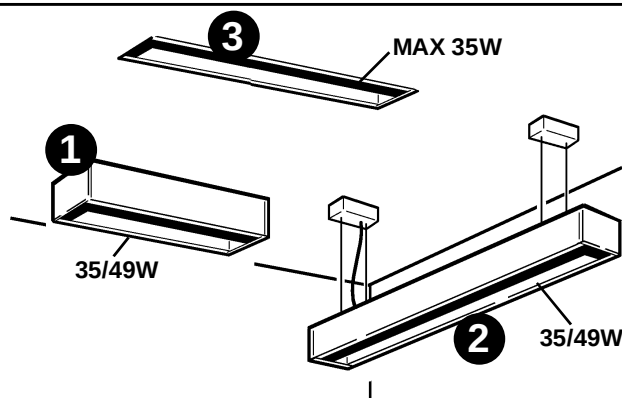
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

## 警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。



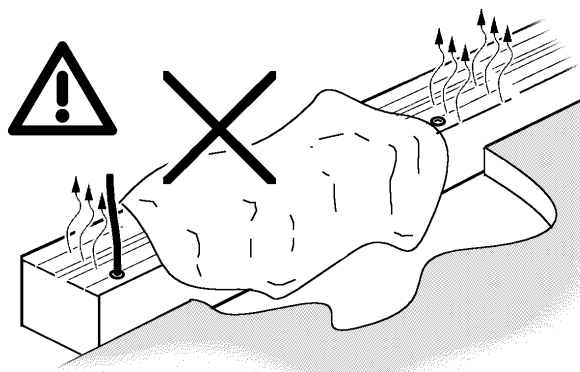
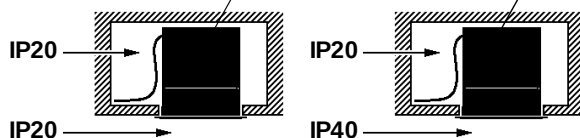
- I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.
- GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.
- F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.
- D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.
- NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.
- E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.
- DK Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs lyskildens optiske akse.
- N Overhold minsteavstanden fra den oplyste gjenstanden, målt langs den optiske aksens til lampen.
- S Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.
- RUS Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного объекта, измеренное вдоль оптической оси лампы.
- CN 保持照明物体沿光源的光轴测量的最小距离。



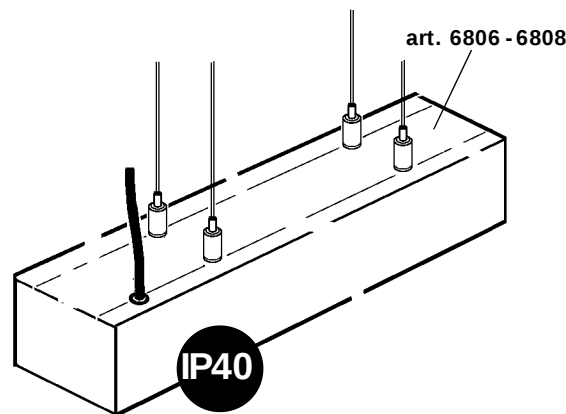
3

art. 6607 - MM49

art. 6614 - MM50

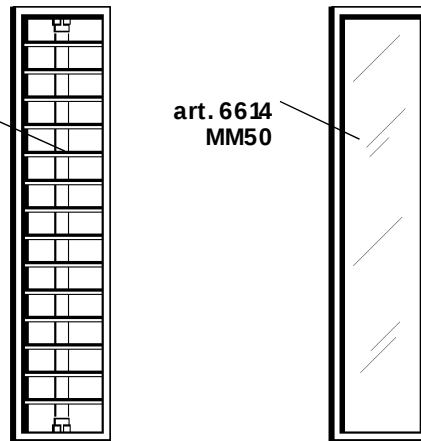


art. 6614  
MM50



art. 6607  
MM49

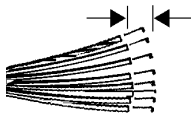
art. 6614  
MM50



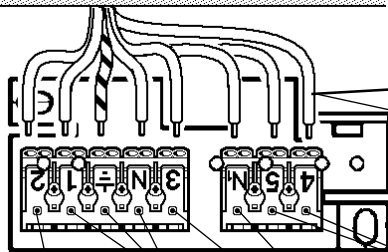
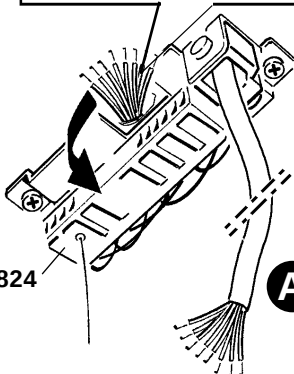
2

ALIMENTAZIONE - POWER SUPPLY  
ALIMENTATION - EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION - STRØMFORSYNING  
STRØMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源

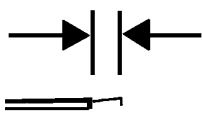
7 ÷ 8 mm



art. 6824



7 ÷ 8 mm

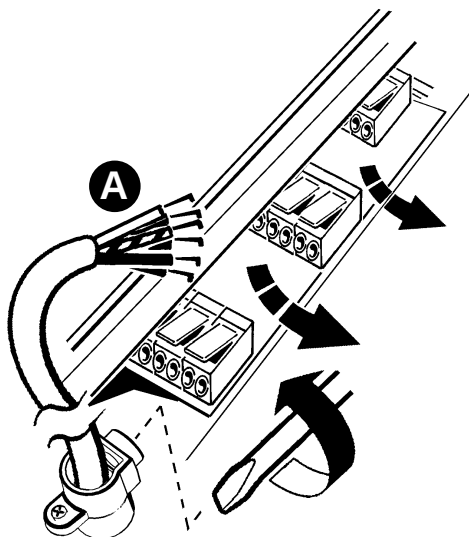


ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRØMFORSYNING  
STRØMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源

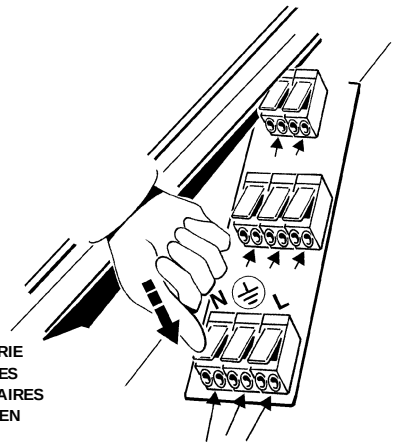
EMERGENZA  
EMERGENCY LIGHT  
ECLAIRAGE DE SECOURS  
NOTLICHT  
LUZ DE EMERGENCIA  
NØDBELYSNING  
NØDLYS  
NØDLÅGE  
АВАРИЙНОЕ  
紧急照明灯

(REST) INIBIZIONE  
INHIBITION MODE  
MODE INHIBITION  
INHIBITIONSMODUS  
INHIBITIE-MODUS  
INHIBICION  
SPÆRRING  
UTKOBLING  
FRÅNKOPPLING  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ  
禁止

LINEA PER ACCENSIONI SEPARATE  
LINE FOR SEPARATE STARTINGS  
LIGNE POUR ALLUMAGES SEPARÉS  
PRODUKTLINIE ZUR SEPARATEN EINSCHALTUNG  
LIJN VOOR AFZONDERLIJKE ONTSTEEKINGEN  
LÍNEA PARA ENCENDIDOS SEPARADOS  
LINJE TIL SEPARAT TÆNDING  
LINJE FOR SEPARATE INNKOPPLINGER  
LINJE FOR SEPARAT TÄNDNING  
ЛИНИЯ ДЛЯ РАЗДЕЛЬНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ  
起点分离的线路

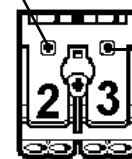


LINEE AUSILIARIE  
AUXILIARY LINES  
LIGNES AUXILIAIRES  
HILFSLEITUNGEN  
HULPLIJNEN  
LI NEAS AUXILIARES  
EKSTRA STRØ MKREDSE  
EKSTRA LINJER  
HJÅ LPLINJER  
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ЛИНИИ  
附件电线



(REST) INIBIZIONE  
INHIBITION MODE  
MODE INHIBITION  
INHIBITIONSMODUS  
INHIBITIE-MODUS  
INHIBICION  
SPÆRRING  
UTKOBLING  
FRÅNKOPPLING  
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ  
禁止

BIANCO  
WHITE  
BLANC  
WEIß  
WIT  
BLANCO  
HVID  
WHITE  
VIT  
БЕЛЫЙ  
白色



EMERGENZA  
EMERGENCY LIGHT  
ECLAIRAGE DE SECOURS  
NOTLICHT  
LUZ DE EMERGENCIA  
NØDBELYSNING  
NØDLYS  
NØDLÅGE  
АВАРИЙНОЕ  
紧急照明灯

ROSSO  
RED  
ROUGE  
ROT  
ROOD  
ROJO  
RØD  
RÖD  
RÖD  
KРАЧЫЙ  
红色

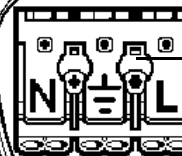
NERO  
BLACK  
NOIR  
SCHWARZ  
ZWART  
NEGRO  
SORT  
SVART  
ЧЕРНЫЙ  
黑色



GIALLO  
YELLOW  
JAUNE  
GELB  
GEEL  
AMARILLO  
GUL  
GUL  
ЖЕЛТЫЙ  
黄色

VERDE  
GREEN  
VERT  
GRÜN  
GROEN  
VERDE  
GRÖN  
GRÖNN  
GRÖN  
ЗЕЛЕНЫЙ  
绿色

ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
ALIMENTATION  
EINSPEISUNG  
STROOMVERZORGING  
ALIMENTACION  
STRØMFORSYNING  
STRØMFORSYNING  
ELFÖRSÖRJNING  
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ  
电源



BLU  
BLUE  
BLEU  
BLAU  
BLAUW  
AZUL  
BLÅ  
BLÅ  
BLÅ  
СИНИЙ  
蓝色

GIALLO-VERDE  
YELLOW-GREEN  
JAUNE - VERT  
GELB-GRÜN  
GEEL/GROEN  
AMARILLO-VERDE  
GUL-GRÖN  
GUL-GRÖNN  
GULGRÖN  
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ  
黄绿色

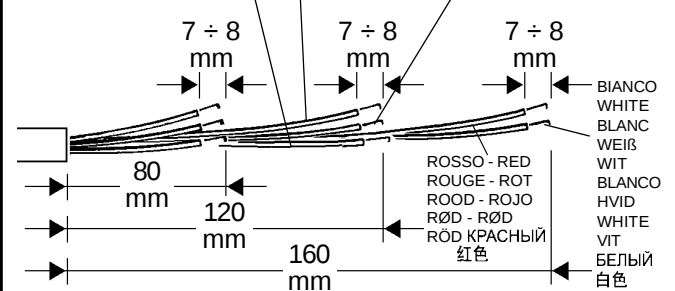
MARRONE  
BROWN  
MARRON  
BRAUN  
BRUIN  
MARRÓN  
BRUN  
BRUN  
КОРИЧНЕВЫЙ  
棕色

A

VERDE - GREEN  
VERT - GRÜN  
GROEN - VERDE  
GRÖN - GRÖNN  
GRÖN - ZЕЛЕНЫЙ  
绿色

NERO - BLACK  
NOIR - SCHWARZ  
ZWART - NEGRO  
SORT - SVART  
SVART - ЧЕРНЫЙ  
黑色

GIALLO - YELLOW - JAUNE  
GELB - GEEL - AMARILLO  
GUL - ЖЕЛТЫЙ - 黄色



BIANCO  
WHITE  
BLANC  
WEIß  
WIT  
BLANCO  
HVID  
WHITE  
VIT  
БЕЛЫЙ  
白色

ROSSO - RED  
ROUGE - ROT  
ROOD - ROJO  
RØD - RÖD  
RÖD - KРАЧЫЙ  
红色

## ATTENZIONE:

I MORSETTI "3" ed "N1" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

## IMPORTANT !

TERMINALS "3" "N1" MUST ALWAYS BE LIVE, THEREFORE CONNECT TO THE POWER SUPPLY BEFORE THE MAIN SWITCH.

## ATTENTION:

LA BORNE "3" "N1" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

## ACHTUNG:

DIE KLEMMEN "3" "N1" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

## ATTENTIE:

DE KROONSTRIP "3" "N1" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

## ATENCION:

LA CAJA DE CONEXION "3" "N1" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

## BEMÆRK:

KLEMMERNE "3" og "N1" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFOR TILSLUTTES STRØMFORSYNINGEN INDEN HOVEDAFBRYDEREN.

## ADV ARSEL:

KLEMMENE "3 og N1" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR HOVEDBRYTEREN.

## OBSERVERA!

KLÄMMORNA 3 och N1 SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE HUVUDSTRÖMBRYTAREN.

## ВНИМАНИЕ:

ЗАЖИМЫ «3 и N1» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.

终端“3”“N1”必须一直保持通电状态，因此在打开总开关前要先连接电源。

I Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo (LT) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.

GB Refer to the following table in order to determine the total wire length (LT) for the button of the farthest fixture, based on the cable cross section and the number of installed fixtures.

F Consulter le tableau suivant pour déterminer la longueur totale du câble (LT) du bouton-poussoir de l'appareil le plus éloigné selon la section du câble et le nombre de luminaires installés.

D Mit folgender Tabelle kann die Gesamtlänge des Kabels (LT) des Schalters vom am weitesten entfernten Gerät festgelegt werden und zwar in Funktion des Kabelquerschnitts und der Anzahl der installierten Geräte.

NL Raadpleeg de volgende tabel om de totale lengte van de kabel (LT) vast te stellen van de verste knop van het apparaat, op basis van de diameter van de kabel en van het aantal geïnstalleerde apparaten.

E Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total del cable (LT) del botón del aparato más lejano; en función de la sección del cable y del número de aparatos instalados.

DK Se følgende tabel for oplysning om maks. længde på ledningen (LT) på knappen til det armatur, der er længst væk, alt efter snittet på ledningen og antallet af installerede armaturer.

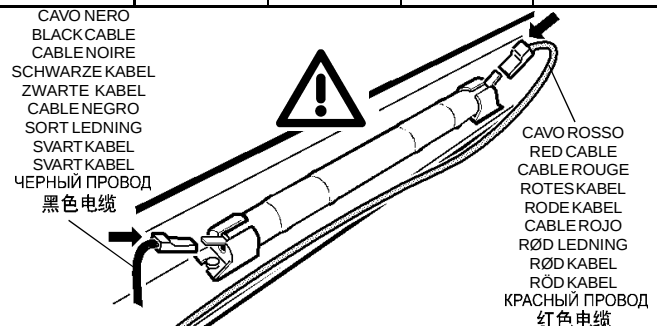
N Se følgende tabell for å bestemme total kabellengde (LT) for knappen til den armaturen lengst borte, basert på kabeltverrsnitt og antall installerte armaturer.

S Setabellen nedan för att bestämma kabelns totala längd (LT) för knappen på anordningen som befinner sig på längst avstånd, beroende på kabelns tvärsnitt och antalet installerade apparater.

RUS Смотрите следующую таблицу для определения общей длины провода (LT) наиболее удаленной от изделия кнопки, в зависимости от сечения провода и от числа установленных изделий.

CN 根据电线截面以及所安装的装置的数量，查询以下列表以便确定按钮(LT) 电线至最远的装置的总长度。

| APPARECCHI LUMINAIRES<br>APPARELS LEUCHTEN<br>APPARATEN ARMATURER<br>LYSARMATURER<br>ANORDNINGAR<br>ИЗДЕЛИЯ<br>灯具<br>N° max | DISTANZA - DISTANCE - DISTANCE - ABSTAND - AFSTAND<br>DISTANCIA - AFSTAND - AVSTAND - AVSTÅND<br>РАССТОЯНИЕ 距离<br>LT max(m) |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
|                                                                                                                             | Sezione - Section - Section - Querschnitt - Doorsnede - Sección<br>Snit - Avsnitt - Tvärsnitt<br>Сечение 安装区域<br>S ( mm² )  |     |     |     |
|                                                                                                                             | 0,5                                                                                                                         | 1,0 | 1,5 | 2,5 |
| 1                                                                                                                           | 173                                                                                                                         | 347 | 520 | 866 |
| 10                                                                                                                          | 31                                                                                                                          | 62  | 94  | 156 |
| 20                                                                                                                          | 16                                                                                                                          | 32  | 49  | 82  |
| 50                                                                                                                          | 7                                                                                                                           | 14  | 21  | 35  |
| 100                                                                                                                         | 3,5                                                                                                                         | 7   | 11  | 18  |



I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como minimo.

DK For at opnå de bedst mulige lyseffekt forhold for nøddlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

N For å sikre maksimal lyseffekt fra nøddlyset, må batteriet lades i utgangspunktet i minst 48 timer.

S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampen, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 S timmar den första gången.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часов.

CN 为了能够保证紧急照明灯的最高光亮效率，第一次给蓄电池充电必须达到 48 个小时。

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

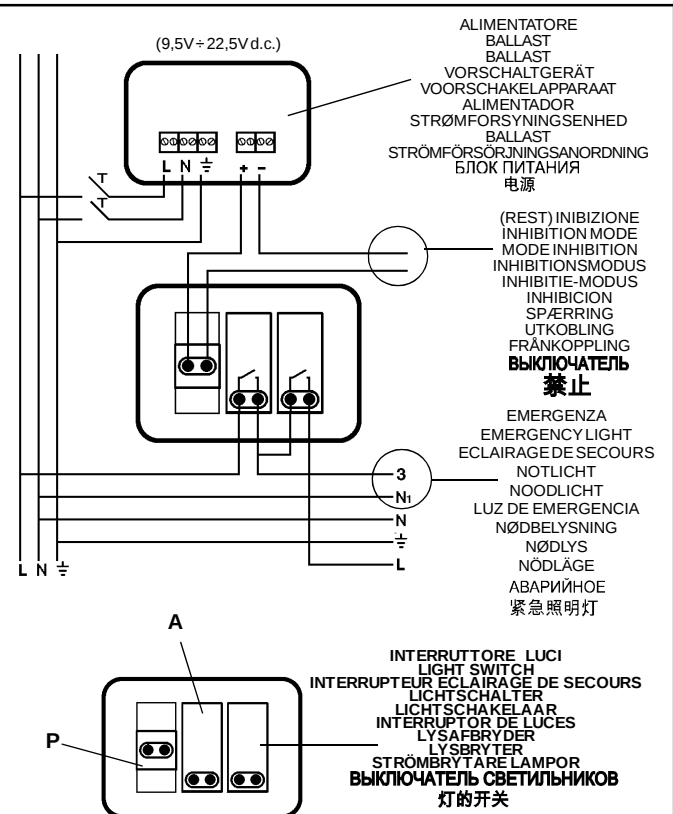
DK For at kontrollere, at nødordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

N For å kontrollere at nøddlyset virker, koble spenningen fra kretsen.

S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.

RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

CN 检查紧急设备的功能时必须断开电流。



I Per disattivare l'emergenza (per la manutenzione dell'impianto o se non è necessario il suo eventuale esercizio, ecc) eseguire le seguenti operazioni in presenza di tensione di rete:

- mettere l'interruttore "A" in posizione OFF (si attiva l'emergenza).
- premere il pulsante "P" (si disattiva in modo definitivo l'emergenza).

Per resettare l'impianto mettere l'interruttore "A" nella posizione ON.

GB In order to disable emergency (to maintain the system, when its operation is not needed, etc.) carry out the following operations while mains voltage is on:

- position switch "A" on OFF (to enable emergency).
- press button "P" (to disable emergency conclusively).

In order to reset the system, position switch "A" on ON.

F Pour désactiver l'éclairage de secours (pour des opérations d'entretien ou si son fonctionnement ne s'avère pas nécessaire, etc.) effectuez les opérations suivantes en présence de tension de réseau :

- mettez l'interrupteur "A" sur OFF (l'éclairage de secours est activé).
- appuyez sur le bouton "P" (l'éclairage de secours est définitivement désactivé).

Pour rétablir l'installation (reset), mettez l'interrupteur "A" sur ON.

D Zur Deaktivierung des Notlichts (zur Wartung der Anlage, oder wenn kein Notlicht erforderlich ist usw.) verfahren Sie, bei nicht abgeschalteter Stromversorgung, wie folgt:

- Bringen Sie den Schalter "A" auf OFF (Notlicht schaltet sich ein).
- Drücken Sie die Taste "P" (das Notlicht wird definitiv deaktiviert).

Zur Neueinstellung (Reset) der Anlage bringen Sie den Schalter "A" auf ON.

NL Om de noodfunctie uit te schakelen (voor onderhoud van het systeem of als de functie eventueel niet meer nodig is, enz.) moet u de volgende handelingen uitvoeren in aanwezigheid van de netspanning:

- zet de schakelaar "A" in de stand OFF (de noodfunctie wordt geactiveerd).
- druk op de knop "P" (de noodfunctie wordt definitief uitgeschakeld).

Om het systeem te resetten zet u de schakelaar "A" in de stand ON.

E Para desactivar la iluminación de emergencia (para el mantenimiento de la instalación, si no es necesario su funcionamiento, etc) realice las siguientes operaciones en presencia de corriente:

- coloque el interruptor "A" en la posición OFF (se activa la iluminación de emergencia).
- pulse el botón "P" (se desactiva de modo definitivo la iluminación de emergencia).

Para la reactivación de la instalación, coloque el interruptor "A" en la posición ON.

DK Nødbelysningen (til vedligeholdelse af anlægget eller hvis det ikke er nødvendigt at gøre brug af nødbelysningen osv.) slås fra på følgende måde (der skal være strøm fra nettet):

- sæt afbryderkontakten "A" i positionen OFF (nødbelysningen tændes).
- tryk på knappen "P" (nødbelysningen slås definitivt fra).

N For nulstilling af anlægget sættes afbryderkontakten "A" i position ON.

For å slå av nødstoppen (for vedlikehold av anlegget eller hvis det er ikke er nødvendig med en eventuell bruk av den, osv.) utfør følgende inngrep mens det finnes nettspenning:

- sett bryteren "A" i posisjonen OFF (nødstoppen slås på).
- trykk på knappen "P" (nødstoppen kobles definitivt ut).

S For å nullstille anlegget, sett bryteren "A" i posisjonen ON.

För att frånkoppla nödfunktionen (vid underhåll av systemet eller om det inte är nödvändigt att nödfunktionen löser ut o.s.v.), utför följande moment med tillkopplad nätspänning:

- Ställ omkopplaren A i läget OFF (nødbrytaren kopplas till).
- Tryck på knappen P (nödfunktionen kopplas från definitivt).

För att återställa utrustningen, ställ omkopplaren A i läget ON.

RUS Для отключения сигнализации (для технического обслуживания системы или для его отключения за ненадобностью, и т.д.) выполните следующие операции под напряжением:

- переключите выключатель «А» в положение OFF (ВЫКЛ.) (включается аварийный режим).
- нажмите кнопку «Р» (полностью отключается аварийный режим).

Для сброса системы переключите выключатель «А» в положение ON (ВКЛ.).

CN 如果要解除紧急状态(由于设备的维修或者其它万一出现的其它操作等等)在有电压的情况下进行以下操作:

- 把 "A" 开关放在 OFF 位置 (启动紧急状态).
- 按下 "P" 按钮 (彻底解除紧急状态).

为了重新设置设备仪器, 将 "A" 开关放在 ON 的位置上

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

DK For at kontrollere, at nødanordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

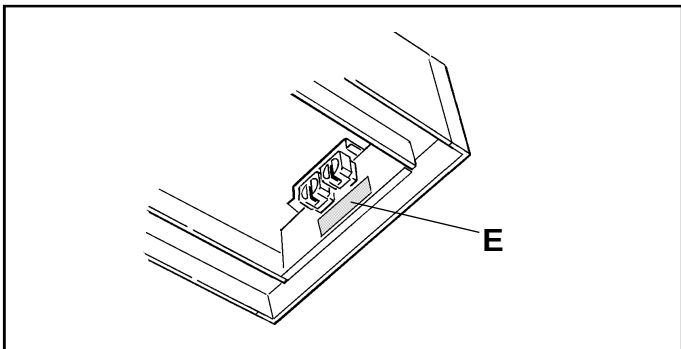
N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.

S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.

RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

CN 检查紧急设备的功能时必须断开电路。

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA - AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL - APPLICATION DE L'ETIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS. - ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG - AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS. - APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA. - BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING - FESTE NØDDATAMERKET - APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION. НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП 警告标签的粘贴



I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:

GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:

F Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette "E" correspondant aux réglages choisis. Pour repérer l'étiquette, reportez-vous aux indications suivantes:

D Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett "E" mit den vorgenommenen Einstellungen an. Das Etikett lässt sich folgendermaßen identifizieren:

NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket "E" worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen. Voor het identificeren van het etiket moet u de volgende aanwijzingen volgen:

E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:

DK Efter installation af produktet skal man sætte mærkatet "E" på, der svarer til de valgte indstillinger. Se følgende anvisninger for at finde frem til det korrekte mærkat:

N Når du har installert produktet, fest merket "E" som tilsvarer valgte innstillinger. For å identifisere riktig merke, se følgende indikasjoner:

S Efter att produkten har installerats, fäst etiketten «E» som överensstämmer med de förvalda inställningarna. För att identifiera etiketten, se följande anvisningar:

RUS После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек. Для определения этикетки смотрите следующие обозначения:

CN 产品安装后, 参考下列的使用说明书把"E"标签贴在对应的灯具上。

APPARECCHIO AUTONOMO/AUTONOMOUS LUMINAIRE/APPAREIL AUTONOME. AUTONOME LEUCHE. APPARAAT AUTONOOM. APARATO AUTÓNOMO/AUTONOMT APPARAT. SELVSTENDIG LYSARMATUR. SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING. ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР 自主灯具

FUNZIONAMENTO PERMANENTE PERMANENT OPERATION FONCTIONNEMENT PERMANENT PERMANENTE BELEUCHTUNG FUNCTIONERING PERMANENT FUNCTIONAMIENTO PERMANENTE PERMANENT FUNCTION PERMANENT DRIFT STÄNDIG DRIFT - PERMANENT BRUK PERMANENT FUNKTION ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ 持续开著

X 1 A \* \* - - -

CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST WITH AN AUTOTEST DEVICE AVEC DISPOSITIF AUTOTEST MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG MET AUTOTEST SYSTEEM CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST MED ANORDNING TIL AUTOTEST MED EN AUTOTESTINNRETNING MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ 配备自测装置

AUTONOMIA EMERGENZA. EMERGENCY AUTONOMY. AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS. IM NOTFALL AUTONOM AUTONOMIE EMERGENCY AUTONOMIA EMERGENCIA. AUTONOM NØDBELYSNING NØDSTYRING. RÄCKVIDD NÖDLÄGE. АВТОНОМНОСТЬ ИБП. 应急自主

APPARECCHIO AUTONOMO/AUTONOMOUS LUMINAIRE/APPAREIL AUTONOME. AUTONOME LEUCHE. APPARAAT AUTONOOM. APARATO AUTÓNOMO/AUTONOMT APPARAT. SELVSTENDIG LYSARMATUR. SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING. ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР 自主灯具

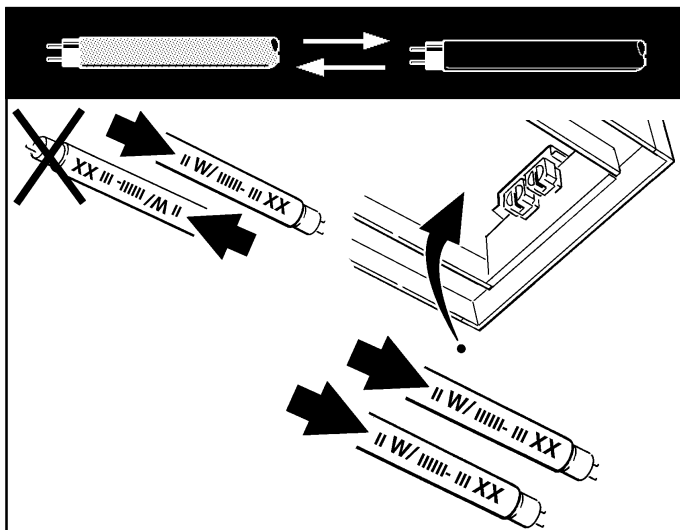
FUNZIONAMENTO PERMANENTE PERMANENT OPERATION FONCTIONNEMENT PERMANENT PERMANENTE BELEUCHTUNG FUNCTIONERING PERMANENT FUNCTIONAMIENTO PERMANENTE PERMANENT FUNCTION PERMANENT DRIFT STÄNDIG DRIFT PERMANENT BRUK PERMANENT FUNKTION ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ 持续开著

X 1 A B \* \* - - -

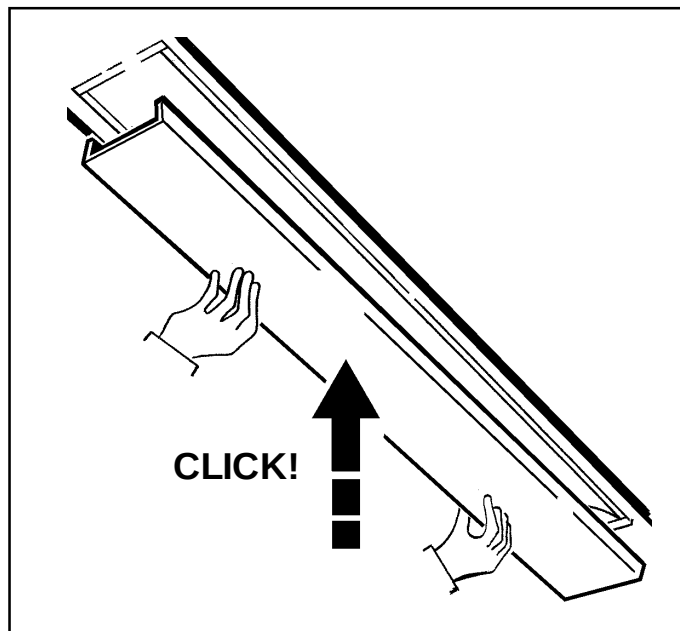
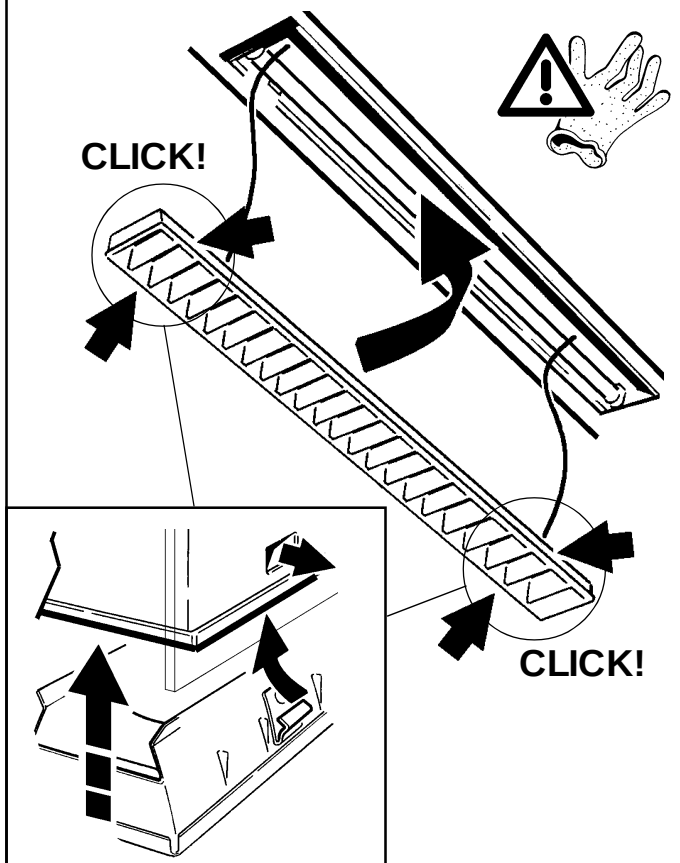
CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST WITH AN AUTOTEST DEVICE AVEC DISPOSITIF AUTOTEST MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG MET AUTOTEST SYSTEEM CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST MED ANORDNING TIL AUTOTEST MED EN AUTOTESTINNRETNING MED ANORDNING FÖR SJÄLVTEST С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ 配备自测装置

AUTONOMIA EMERGENZA. EMERGENCY AUTONOMY. AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS. IM NOTFALL AUTONOM AUTONOMIE EMERGENCY AUTONOMIA EMERGENCIA. AUTONOM NØDBELYSNING NØDSTYRING. RÄCKVIDD NÖDLÄGE. АВТОНОМНОСТЬ ИБП. 应急自主

CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA. WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE. AVEC DISPOSITIF MODE REPOS A DISTANCE. MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOSO A DISTANCIA. MED FJERNBETJENING STANDBY-MODUS MED EN INNRETNING FOR FJERNKONTROLLERET STANDBYMODUS. MED FJÄRRVILAOANORDNING. С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ. 配备用于遥控支持模式的装置



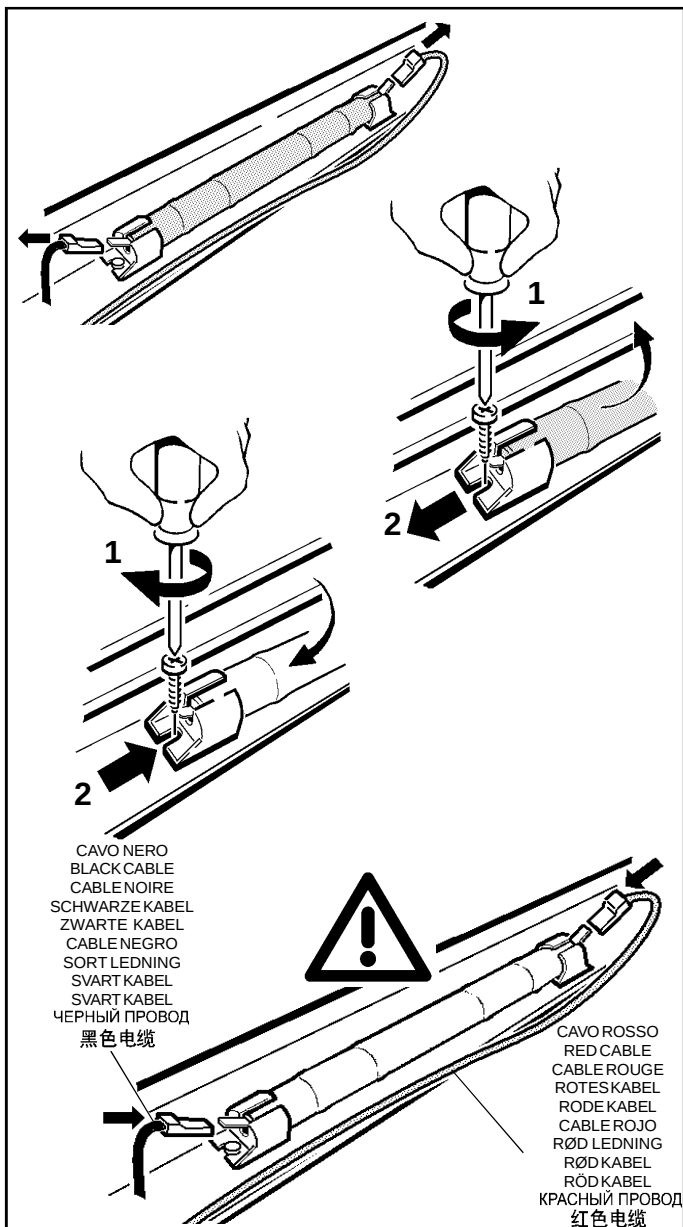
- I Prima dell'installazione della lampada, asportare la pellicola protettiva dal riflettore.  
**N.B.:** Eventuali disuniformità cromatiche sono possibili durante le prime 100 ore di utilizzo della sorgente.
- GB Before installing the lamp, remove the protective film from the reflector.  
**N.B.:** Some colour imbalances may occur during the first 100 hours of light source operation.
- F Avant d'installer la lampe, retirer le film protecteur du réflecteur.  
**N.B.:** Il peut y avoir défaut d'uniformité chromatique pendant les 100 premières heures d'utilisation de la source.
- D Vor der Installation der Lampe den Schutzfilm vom Reflektor entfernen.  
**N.B.:** Eventuelle Farbabweichungen können während der ersten 100 Stunden des Einsatzes dieser Lichtquelle vorkommen.
- NL Voor de installatie van de lamp moet u het beschermfolie van de reflector verwijderen.  
**N.B.:** Gedurende de eerste 100 uur van gebruik van de bron kunnen zich eventuele kleurvervormingen voordoen.
- E Antes de la instalación de la lámpara, quitar la película protectora del reflector.  
**N.B.:** Eventuales desuniformidades cromáticas son posibles durante las primeras 100 horas de empleo de la lámpara.
- DK Inden lyskilden installeres skal man fjerne den beskyttende film på reflektoren.  
**N.B.:** Eventuelle farvevariationer kan opstå i de første 100 timer efter at lyskilden er taget i brug.
- N Før installering av pæren, fjern beskyttelsesfilmen fra reflektoren.  
**N.B.:** Noe fargeubalanse kan oppstå i løpet av de første 100 timene av lyskildedriften.
- S Ta bort skyddsfilmen från reflektorn innan lampan installeras.  
**OBS!** Eventuella kromatiska ojämnheter är möjliga under de första 100 timmarna som ljuskällan används.
- RUS Перед установкой лампы снимите защитную пленку с отражателя.  
**ОБС!** Возможные цветовые отличия могут обнаружиться в первые 100 рабочих часов осветительного прибора.
- CN 在安装灯泡之前，从反射器上卸下保护膜。  
**注意事项：**在使用光源的前100小时内，有可能出现不平衡的颜色。



- I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza è necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.  
**N.B.:** L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.
- GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.  
**N.B.:** The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.
- F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.  
**N.B.:** L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.
- D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.  
**N.B.:** Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.
- NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.  
**N.B.:** De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.
- E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.  
**NOTA:** El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.
- DK For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.  
**N.B.:** En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.
- N For å oppnå maksimal ytelse av nødlyset er det nødvendig at første lading av akkumulatoren varer i 48 timer.  
**N.B.:** Akkumulatoren med nikkel - kadmium har en levetid på 4 år fra produksjonsdato som står skrevet på selve batteriet, men det skal i alle tilfeller skiftes ut når det ikke lenger yter angitt kraft.
- S För att erhålla max. belysningsseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.  
**OBS!** Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.
- RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.  
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.
- CN 为了保证紧急照明灯的最高光效率，在第一次给蓄电池充电时，时间必须达到48个小时。  
**注意：**从标在电池上的生产日期算起，镍-镉蓄电池有四年的使用期，在不能达到声明的额定使用特性时应该替换。



- I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore.
- GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.
- F N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.
- D Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.
- NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.
- E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.
- DK Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.
- N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.
- S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.
- RUS Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.
- CN 请勿随意丢弃蓄电池；放置在特殊容器内。

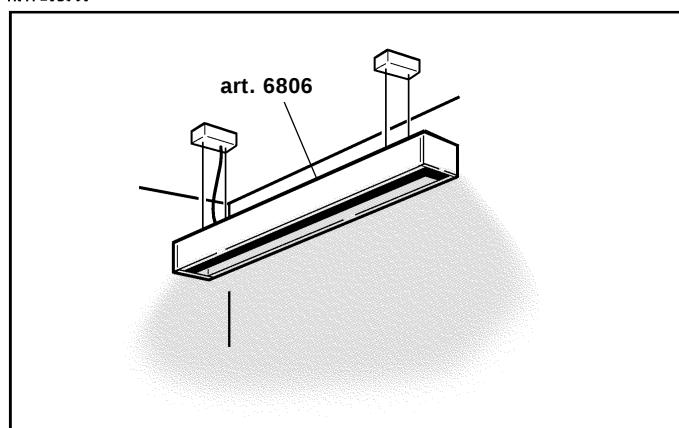


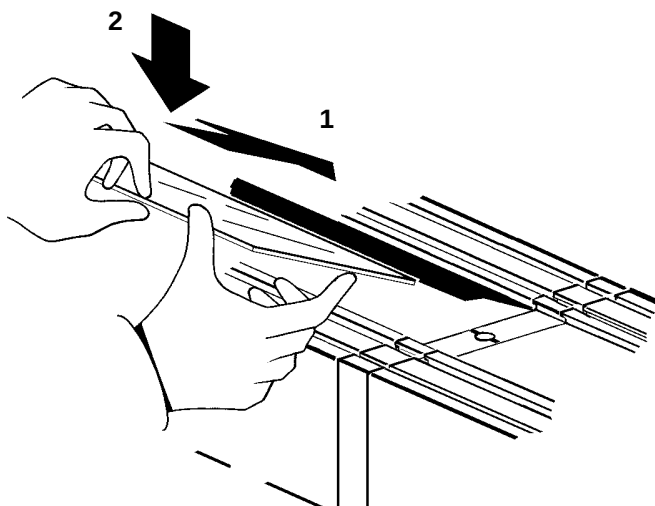
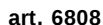
**SEGNALAZIONI LED - LED WARNINGS - SIGNALISATIONS DIODE - LED-ANZEIGEN**  
**SIGNALEN LED - SEÑALACIONES DEL LED - LED SIGNALERING - LED-VARSLINGER**  
**LYSDIODENS SIGNALER СИГНАЛИЗАЦИЯ СИДОВ LED 警示**

| STATO DEL LED - LED STATUS<br>ETAT DIODE - LED-ZUSTAND<br>STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED<br>- LED STATUS - LED-STATUS -<br>LYSDIODENS LÄGE-<br>СОСТОЯНИЕ СИДА - LED-状态                                                                                                  | SIGNIFICATO - MEANING<br>EXPLICATION - BEDEUTUNG<br>BETEKENIS - SIGNIFICADO - BETYDNING -<br>BETYDNING - BETYDELSE-<br>ОБОЗНАЧАЕТ 含义说明                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VERDE - Acceso continuo<br>GREEN - Constantly on<br>VERT - En allumage continu<br>GRÜN - Dauerlicht<br>GROEN - Onafgebroken aan<br>VERDE - Encendido continuo<br>GRÖN - Lyser fast<br>GRÖNN - Kontinuerlig tent<br>GRÖN - tänd<br>ЗЕЛЕНЫЙ - Стабильно включен<br>绿色- 不中断点亮 | Funzionamento regolare<br>Normal operation<br>Fonctionnement normal<br>Ordnungsgemäße Funktionsweise<br>Normale functionering<br>Funcionamiento regular<br>Regelmæssig funktionstilstand<br>Vanlig funksjon<br>Korrekt funktion<br>Исправная работа<br>正常运行    |
| ROSSO - Acceso continuo<br>RED - Constantly on<br>ROUGE - En allumage continu<br>ROT - Dauerlicht<br>ROOD - Onafgebroken aan<br>ROJO - Encendido continuo<br>RØD - Lyser fast<br>RØD - Kontinuerlig tent<br>RÖD - tänd<br>КРАСНЫЙ - Стабильно включен<br>红色-不中断点亮          | Guasto alla lampada<br>Lamp fault<br>Lampe défectueuse<br>Lampendefekt<br>Storing aan de lamp<br>Avería de la lámpara<br>Fejl i lyskilden<br>Lampefeil<br>Lampatrasig<br>Неисправность лампы<br>光源故障                                                           |
| ROSSO - Lampeggio<br>RED - Blinking<br>ROUGE - Clignotement<br>ROT - Blinklicht<br>ROOD - knipperend<br>ROJO - Centelleo<br>RØD - Blinker<br>RØD - Blinking<br>RÖD - blinkar<br>КРАСНЫЙ - Мигающий режим<br>红色-闪光                                                          | Batteria non funzionante<br>Faulty battery<br>Panne batterie<br>Batterie funktioniert nicht<br>Batterij functioneert niet<br>Bateria que no funciona<br>Defekt batteri<br>Batteriet fungerer ikke<br>Batteriet fungerer inte<br>Неисправен аккумулятор<br>故障电池 |

- I Il prodotto è in grado di effettuare periodicamente un auto-test, per garantire un continuo monitoraggio del sistema, segnalando mediante il LED il funzionamento corretto o gli eventuali guasti (vedi tabella).
- TEST FUNZIONALE (settimanale): verifica la funzionalità dell'unità di emergenza, della batteria e della lampada.
  - TEST AUTONOMIA (annuale): verifica lo stato delle batterie.
  - TEST di MONITORAGGIO (continuo): verifica il funzionamento delle batterie ad ogni ricarica.
- GB The product is designed to carry out an automatic test regularly in order to guarantee the continuous monitoring of the system and uses the LED to indicate whether it is operating correctly or whether there are any problems (see table).
- OPERATIONAL TEST (weekly): checks that the emergency unit, the battery and the lamp are operating correctly.
  - AUTONOMY TEST (annual): checks the condition of the batteries.
  - MONITORING TEST (continuous): checks the batteries are operating correctly every time they are recharged.
- F Ce produit est capable d'effectuer périodiquement un auto-test, pour garantir un contrôle continu du système, en signalant à l'aide de la LED son fonctionnement correct ou toute panne éventuelle (voir tableau).
- TEST FONCTIONNEL (hebdomadaire) : il contrôle la fonctionnalité de l'unité d'éclairage de secours, de la batterie et de la lampe.
  - TEST AUTONOMIE (annuel) : il contrôle l'état des batteries.
  - TEST de CONTROLE (continu) : il contrôle le fonctionnement des batteries à chaque rechargement.
- D Das Produkt führt in regelmäßigen Abständen eine Eigendiagnose zur fortwährenden Überwachung des Systems durch und zeigt über die LED den korrekten Betrieb bzw. eventuelle Störungen an (siehe Tabelle).
- FUNKTIONSTEST (wöchentlich): Funktionsprüfung der Noteinheit, der Batterie und der Lampe.
  - BETRIEBSDAUER-TEST (jährlich): Prüfung des Batteriestatus.
  - ÜBERWACHUNGSTEST (permanent): Funktionsüberprüfung der Batterien bei jedem Wiederaufladen.
- NL Het product is in staat geregeld een autotest uit te voeren die een constante controle van het systeem garandeert. Deze autotest geeft door middel van LED's aan of het systeem correct functioneert of dat er eventuele storingen bestaan (zie tabel).
- FUNCTIONELE TEST (wekelijks): controleert de functionaliteit van de noodunit, de batterij en de lamp.
  - AUTONOMIE TEST (jaarlijks): controleert de staat van de batterijen.
  - MONITORING TEST (constant): controleert de werking van de batterijen, elke keer dat ze worden opgeladen.
- E El producto es capaz de efectuar periódicamente un auto test para garantizar el monitoreo continuo del sistema, indicando con el LED el funcionamiento correcto o las posibles averías (ver tabla).
- TEST FUNCIONAL (semanal): comprueba el funcionamiento de la unidad de emergencia, de la batería y de la lámpara.
  - TEST AUTONOMÍA (anual): comprueba el estado de las baterías.
  - TEST de MONITOREO (continuo): comprueba el funcionamiento de las baterías en cada recarga.
- DK Produktet kan periodisk udføre en selvprøvnig for at garantere en konstant overvågning af systemet. Det signalerer korrekt funktion eller eventuelle fejl gennem lysdioderne (se tabellen).
- FUNKTIONSTEST (ugentligt): Kontrollerer, at nødelysningen, batteriet og lyskilden fungerer korrekt.
  - AUTOMATISK TEST (årligt): Kontrollerer batteriernes tilstand.
  - OVERVÅGNINGSTEST (konstant): Kontrollerer, at batterierne fungerer korrekt ved hver opladning.
- N Produktet er designet til å utføre en automatisk test for å kunne garantere kontinuerlig overvågning av systemet og bruker LED-lys til å indikere om det virker riktig eller om det er noen problemer (se tabell).
- DRIFTSTEST (ukentlig): Kontrollerer at nødheten, batteriet og lampen virker riktig.
  - AUTONOMITEST (årlig): Sjekker tilstanden på batteriene.
  - OVERVÅKNINGSTEST (kontinuerlig): Kontrollerer at batteriene virker riktig hver gang de lades opp.
- S Produkten kan genomföra en självtest med jämna intervall för att garantera en kontinuerlig kontroll av systemet. Lysdioden signalerar om funktionen är korrekt eller om eventuella fel förekommer (se tabell).
- FUNKTIONSTEST (veckovis): Kontrollerar att nödenheten, batteriet och lampan fungerar korrekt.
  - BATTERITEST (årsvis): Kontrollerar batteriernas skick.
  - ÖVERVAKNINGSTEST (kontinuerligt): Kontrollerar batteriernas funktion vid varje laddning.
- RUS Изделие может производить самотестирование с определенными интервалами для обеспечения непрерывного контроля системы, сигнализируя посредством СИДов исправную работу или возможные неисправности (см. таблицу).
- ТЕСТИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ФУНКЦИЙ (еженедельное): проверка исправной работы аварийного устройства, аккумулятора и лампы.
  - ТЕСТИРОВАНИЕ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРОВ (ежегодное): проверка состояния аккумуляторов.
  - МОНИТОРИНГ (непрерывный): проверка исправной работы аккумуляторов при каждой подзарядке.
- CN 该产品用于定期进行自动测试以确保对系统的持续监控, 并使用LED指示系统是否正常运行或是否存在问题(见表)。
- 运行测试(每周): 检查应急元件、电池和光源是否正常工作。
  - 自主测试(每年): 检查电池情况。
  - 监控测试(持续): 检查电池每次充电后能否正常使用。

**INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI**  
**INSTALLING THE ACCESSORIES**  
**INSTALLATION DES ACCESSOIRES**  
**INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE**  
**HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES**  
**INSTALACION DE ACCESORIOS**  
**INSTALLATION AF TILBENØR**  
**INSTALLERING AV TILLBENÖR**  
**INSTALLATION AV TILLBENÖR**  
**МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ**  
**附件的安装**





CN 表内额定光通量值依据N 60598 - 2 - 22标准里的规定在紧急照明配件上测量。

7